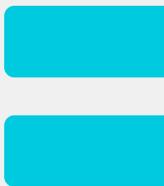
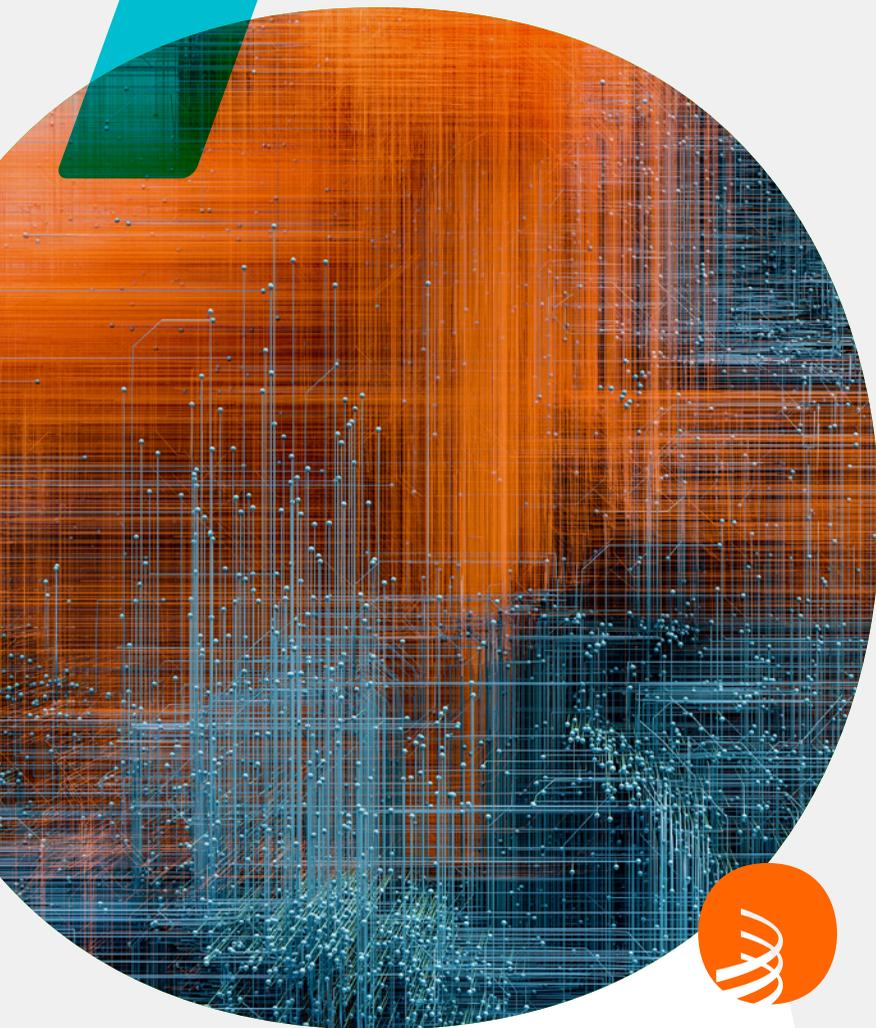


# 대학들과의 WIPO 용어 공동 작업



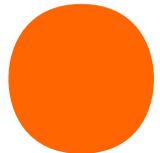
유엔 전문기구인 세계지식재산기구(WIPO)와의 용어 공동 작업에 참여할 대학을 모집합니다. 참여 대학의 학생들은 WIPO의 다국어 용어 포털인 [WIPO Pearl](#)에 대한 용어 프로젝트를 수행할 기회를 얻습니다. 이 공동 작업의 목표는 용어 및 지식재산 분야에서의 지식 교환을 장려하고 학생들에게 본인들의 작업 결과물을 WIPO Pearl에 공개할 기회를 주는 데 있습니다.

## WIPO Pearl 소개

WIPO Pearl은 WIPO의 과학기술 및 법률 용어 데이터베이스와 WIPO에서 개발한 기타 자원들(예를 들면, CLIR와 WIPO Translate 등 WIPO에서 내부적으로 개발한 기계 번역 도구 및 PATENTSCOPE)에 접근할 수 있게 해 줍니다. WIPO Pearl은 용어 검색을 위한 전통적인 인터페이스와 보다 혁신적인 개념도 검색 인터페이스를 특징으로 합니다. 이 개념도 검색 인터페이스를 통해 사용자는 특정 주제 분야의 개념들 사이에 존재하는 관계를 이해할 수 있고, 검증된 개념 관계를 이용해 특허문헌에서 키워드 조합 검색을 할 수 있습니다.

## 참여 학생들의 역할

학생들은 WIPO가 제공하는 지침과 방법론에 따라, WIPO Pearl에서 다루지는 주제 분야와 하나 이상의 언어로 용어 기록을 생성하도록 요구됩니다. WIPO는 또한 학생들이 수강할 수 있는 자율 학습형 온라인 용어 강좌를 제공합니다. 학생들이 생성하고 WIPO의 품질 기준에 부합하는 기록들은 WIPO 언어 전문가들의 내부 검증을 거쳐 WIPO Pearl에 공개되며, 해당 대학과의 공동 작업 결과물로 표시됩니다. 기록들에 대한 WIPO의 피드백은 해당 대학으로 보내집니다.



## 주요 요구사항

WIPO와의 이러한 종류의 공동 작업을 수립하기 위해 대학들이 준수해야 할 주요 요구사항은 다음과 같습니다.

- 학생들에게 아랍어, 중국어, 영어, 프랑스어, 독일어, 일본어, 한국어, 포르투갈어, 러시아어, 스페인어 중 하나 이상의 언어 훈련을 제공해야 함 (그 외 언어도 가능할 수 있으나, WIPO는 이러한 경우 일반적으로 용어 기록을 평가할 수 없음)
- 용어 과제를 수행할 언어 및 주제 분야의 선정과 관련하여 WIPO와 협의해야 함
- WIPO의 용어 가이드라인에 따라 용어 기록을 생성하도록 학생들을 지도해야 함(이 가이드라인은 공동 작업에 대한 협의 시에 공유됨)
- 가급적 용어 관련 체험 과제를 포함하는 용어 단기 강좌를 제공하거나 학생들이 용어 프로젝트에 대한 학위(학사, 석사) 논문을 쓸 수 있도록 허용해야 함

해당 공동 작업에 참여하는 대학들은 WIPO의 용어 관련 협력 기관으로서 WIPO Pearl 웹사이트에 소개됩니다.

## 프로젝트 범위

WIPO와의 용어 공동 작업을 수행하는 데에는 여러 방법이 있으며, 아래와 같은 다양한 모듈로 구성될 수 있습니다.



### 모듈 1. 주제

**1A.** WIPO Pearl 분류에서 주제 또는 주제 분야/하위 분야를 선택하고, WIPO에 선택한 주제를 보내 승인을 받습니다 ('대학들을 위한 WIPO-PCT 용어 과정(WTCU) - 1단계' 참조).

**또는 1B.** WIPO가 주제를 선택합니다.



### 모듈 2. 코스 선택사항

선택한 원어로 본래 작성된 텍스트들로 코스를 만듭니다('WTCU - 2단계' 참조).



### 모듈 3. 원어 용어

**3A.** 원어에서 적격한 후보 용어들을 찾고, 해당 용어들을 WIPO에 보내 승인을 받습니다 ('WTCU - 3단계' 참조).

**또는 3B.** WIPO Pearl에 아직 게재되지 않은 원어 용어들의 목록을 WIPO로부터 받습니다.

**또는 3C.** WIPO Pearl에 게재되었으나 작업할 목표어가 누락된 원어 용어들의 목록을 WIPO로부터 받습니다.





#### 모듈 4. 목표어 용어

목표어에서 대응어를 찾습니다('WTCU - 언어별 리소스 (Language-specific resources)' 참조).



#### 모듈 5. 문맥과 출처

해당 용어에 대한 적절한 출처의 문맥을 찾습니다('WTCU - 4단계' 참조).



#### 모듈 6. 데이터 입력

WIPO가 만든 특수 용어 데이터베이스에 용어, 문맥 및 출처를 입력합니다. WIPO는 해당 입력 항목들이 WIPO Pearl에 공개되기에 적합한지 평가합니다.



#### 모듈 7. 개념도 생성 선택사항

예를 들어, Cmap Tools와 같은 도구 또는 MS 오피스를 이용해 개념도를 생성합니다. WIPO Pearl과 동일한 범례가 사용될 수 있습니다.

다음은 다양한 모듈이 조합된 프로젝트의 몇 가지 예입니다. 다른 조합도 가능함에 유의하세요.

- 1A, 2, 3A, 4, 5, 6, 7
- 1A, 3B, 4, 5, 6
- 1B, 3C, 4, 5, 6

프로젝트 범위에 대해 합의가 이루어지면, WIPO와 대학이 함께 일정표를 수립합니다. 일정표에는 WIPO에 학생들의 작업물을 송부할 일자와 WIPO가 학생들의 작업물에 대한 피드백을 송부할 일자가 포함됩니다.





World Intellectual  
Property Organization  
34, chemin des Colombettes  
P.O. Box 18  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland  
전화: +41 22 338 91 11  
팩스: +41 22 733 54 28

WIPO Pearl  
wipopearl@wipo.int  
[www.wipo.int/reference/ko/wipopearl](http://www.wipo.int/reference/ko/wipopearl)

WIPO 지역사무소 연락처는 다음 참조.  
[www.wipo.int/about-wipo/en/offices](http://www.wipo.int/about-wipo/en/offices)

© WIPO, 2023년



저작자표시 4.0 국제(CC BY 4.0)

CC 라이선스는 이 간행물에 포함된  
WIPO 비소유 콘텐츠에는 적용되지 않습니다.

표지: Getty Images / © gremlin-  
사진: Getty Images / © vasabii;  
© fstop123; © -cuba-; © pop\_jop; © -Antonio-;  
© hernan4429; © Creative-Touch

WIPO 참조번호 RN2022-31K  
DOI: 10.34667/tind.48639